



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 30 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1979

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
15

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

61. Περί κυρώσεως Πινάκων Έκτάκτου Κρίσεως Άξιωματικών Στρατού Επράς. .... 1  
62. Περί κυρώσεως συμπληρωματικού Πίνακος Άνωτέρου Άξιωματικού Πολεμικής Αεροπορίας. .... 2

#### ΑΠΦΑΣΕΙΣ

- Περί έγκρίσεως του έν Βαρσοβία την 8ην Όκτωβρίου 1977 ύπογραφέντος Πρακτικού της 2ας Συνόδου της Μικτής Έλληνοπολωνικής Έπιτροπής επί των έμπορικων ανταλλαγών και την οικονομικήν, βιομηχανικήν και τεχνικήν συνεργασίαν Ελλάδος — Πολωνίας. ... 3  
Περί τροποποιήσεως της ύπ' αριθ. 860/14.11.1978 αποφάσεως της Οικονομικής Έπιτροπής «περί λήψεως μέτρων ύπέρ των πρασίνων και μαύρων έπιτραπεζίων έλαιων έτους 1978—1979. .... 4

### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 61

Περί κυρώσεως Πινάκων Έκτάκτου Κρίσεως Άξιωματικών Στρατού Επράς.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντες ύπ' όψει:

α) Τά άρθρα 39 και 45 του Ν.Δ. 178/1969 «περί Ίεραρχίας, Προαγωγών και Τοποθετήσεων των Μονίμων Άξιωματικών των Ένόπλων Δυνάμεων», ως έτροποποιήθησαν και συνεπληρώθησαν μεταγενεστέρως.

β) Τάς ύπ' αριθ. 2/Σ 41/19.12.1978 και 3/Σ1/4.1.79 αποφάσεις του Συμβουλίου Αρχηγών Γενικών Έπιτελείων.

γ) Τάς ύπ' αριθ. 10 και 11/Σ 1/79 αποφάσεις του Άνωτάτου Στρατιωτικού Συμβουλίου, προτάσει του Έμετέρου επί της Έθνικής Αμύνης Υπουργού, απεφασίσαιεν και όρίζομεν:

Κυρούμεν:

α) Τούς ύπό του Συμβουλίου Αρχηγών Γενικών Έπιτελείων συνταχθέντας πίνακας διά των ύπ' αριθ. 2/Σ 41/78 και 3/21/79 αποφάσεών του:

Έτους 1974—75.

1) Παραμένοντος εις τον αυτόν βαθμόν Συνταγματάρχου Ίππικού—Τεθωρακισμένων.

Έτους 1975—76.

2) Παραμένοντος εις τον αυτόν βαθμόν Συνταγματάρχου

Έτους 1976—77.

3) Παραμένοντος εις τον αυτόν βαθμόν Ταξίαρχου Πεζικού.

β) Τούς ύπό του Άνωτάτου Στρατιωτικού Συμβουλίου συνταχθέντας πίνακας διά των ύπ' αριθ. 10 και 11/Σ 1/3.1.79 αποφάσεών του:

Έτους 1977—78.

1) Εύδοκίμως τερματίζαντος την σταδιοδρομίαν του Ταξίαρχου Στρατολογικού συμπληρούντος 35ετίαν και διανύοντες τον τελευταίον βαθμόν της εξέλιξέως του.

Έτους 1978—79.

2) Προακτέων κατ' έκλογήν Συνταγματάρχων Πυροβολικού, Έφοδιασμού—Μεταφορών και Οικονομικού.

3) Εύδοκίμως τερματίζαντος την σταδιοδρομίαν του Συνταγματάρχου Πεζικού.

Εις τον αυτόν επί της Έθνικής Αμύνης Υπουργόν, ανατίθεμεν την δημοσίευσιν και εκτέλεσιν του παρόντος Προεδρικού Διατάγματος.

Έν Αθήναις τη 23 Ιανουαρίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ  
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΒΕΡΩΦ· ΤΟΣΙΤΣΑΣ

(2)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 62

Περί κυρώσεως συμπληρωματικού Πίνακος Άνωτέρου Άξιωματικού Πολεμικής Αεροπορίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντες ύπ' όψει:

α) Τά άρθρα 30 και 39 του Ν.Δ. 178/1969 «περί Ίεραρχίας, Προαγωγών και Τοποθετήσεων των Μονίμων Άξιωματικών των Ένόπλων Δυνάμεων».

β) Την ύπ' αριθ. 1 απόφασιν του έτους 1979 του Άνωτάτου Αεροπορικού Συμβουλίου Κρίσεων, προτάσει του Έμετέρου επί της Έθνικής Αμύνης Υπουργού, απεφασίσαιεν και όρίζομεν:

Κυρούμεν τον ύπό του Άνωτάτου Αεροπορικού Συμβουλίου Κρίσεων συνταχθέντα συμπληρωματικόν Πίνακα έτους 1978

—1979 προακτέου κατ' ἐκλογήν Σμη.άρχου Τεχνικῶν Α' (Τηλεπικοινωνιῶν — Ἡλεκτρονικῶν).

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Ἑθνικῆς Ἀστυνομίας Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰανουαρίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**  
Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ  
**ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΤΙΤΣΑΣ**

## ΑΠΟΦΑΣΙΣ

(3)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βαρσοβίᾳ τὴν 8ην Ὀκτωβρίου 1977 ὑπογραφέντος Πρακτικοῦ τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοπολωνικῆς Ἐπιτροπῆς ἐπὶ τῶν Ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας Ἑλλάδος — Πολωνίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ  
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ,  
ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΕΜ-  
ΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει :

α) Τὴν διάταξιν τοῦ ἀρθροῦ 12 τῆς ἐν Βαρσοβίᾳ τὴν 4ην Νοεμβρίου 1975 ὑπογραφείσης, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας, Μακροπροθέσμου Συμφωνίας ἀφορώσης εἰς τὰς ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς καὶ τὴν οἰκονομικὴν, βιομηχανικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 487/1976 Νόμου δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 322 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τευχὸς Α' τῆς 3ης Δεκεμβρίου 1976, δι' ἧς συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ, σκοπὸν ἔχουσα ὥπως ἐπιβλέπη κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν καὶ τὴν καλὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας καὶ ὑποδεικνύη νέας δυνατότητας αὐξήσεως καὶ διευκολύνσεως τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν,

β) Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρακτικοῦ, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Βαρσοβίᾳ τὴν 8ην Ὀκτωβρίου 1977 ὑπογραφέν Πρακτικὸν τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοπολωνικῆς Ἐπιτροπῆς, συσταθείσης συμφώνως πρὸς τὸ ἀρθρον 12 τῆς ἐν Βαρσοβίᾳ τὴν 4ην Νοεμβρίου 1975 ὑπογραφείσης Μακροπροθέσμου Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἑπεται.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 10 Ἰανουαρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ  
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ  
**ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ**  
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
**ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**  
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ  
**ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ**  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**  
ΓΕΩΡΓΙΑΣ  
**ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ**  
ΕΜΠΟΡΙΟΥ  
**ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ**  
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ  
**ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ**

## PROCES - VERBAL

de la deuxième session de la Commission Mixte créée en vertu de l'Article 12 de l'Accord à long terme entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne concernant les échanges commerciaux et la coopération économique, industrielle et technique du 4 Novembre 1975.

La deuxième session de la Commission Mixte créée en vertu de l'Article 12 de l'Accord à long terme entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne concernant les échanges commerciaux et la coopération économique, industrielle et technique s'est tenue à Varsovie du 5 au 8 octobre 1977.

La Délégation Hellénique était présidée par M. P. PAPADAKIS, Directeur Général au Ministère de Coordination.

La Délégation Polonaise était présidée par M. E. WISNIEWSKI, Sous-secrétaire d'Etat au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

L'Ambassadeur de la République Hellénique en Pologne M. L. MARCANTONATOS a participé aux travaux de la Commission.

La composition des deux délégations figure aux annexes I et II, jointes au présent Procès-Verbal.

La Commission a adopté l'ordre du jour suivant :

1. Revue du développement des échanges commerciaux ainsi que de la coopération économique, industrielle et technique entre la Grèce et la Pologne depuis la première session de la Commission (Mai 1976).

2. Echange de vues sur les perspectives de développement de la coopération économique entre les deux pays dans les domaines du commerce, de la coopération industrielle et technique et des transports.

Les travaux de la Session se sont déroulés en séances plénières et en Sous-commissions, notamment :

— Sous-commission pour le commerce.

— Sous-commission pour la coopération économique, industrielle et technique.

— Sous-commission pour les transports.

## I. ECHANGES COMMERCIAUX

La Commission a constaté que le volume du commerce extérieur entre la République Hellénique et la République Populaire de Pologne a plus que doublé dans la période des cinq années écoulées et a examiné les mesures à prendre pour le développement et la diversification des échanges mutuels.

La Partie Hellénique a attiré l'attention de la Partie Polonaise sur l'importance qu'elle attache à l'exportation en Pologne de certains produits traditionnels comme le tabac, les pêches, les agrumes, les jus de fruits et les raisins secs.

La Délégation Hellénique a informé la Partie Polonaise que les autorités grecques ont accordé une nouvelle prolongation de trois mois pour l'utilisation du crédit spécial de 14.000.000 de dollars pour l'achat additionnel de produits grecs.

Ces achats ont été réalisés à la fin de l'année 1976 et au début de l'année 1977, après acceptation par la Partie Hellénique de la proposition polonaise y relative.

La Partie Hellénique a exprimé son désir que des efforts soient faits de la part de la Partie Polonaise afin d'assurer une évolution plus équilibrée des échanges entre les deux pays.

A cet effet la Partie Hellénique a demandé que l'acquittement de la valeur de la viande fraîche de

veau exportée de Pologne en Grèce soit effectué par le truchement du compte clearing et que des efforts soient faits également pour que la valeur d'une quantité à exporter de produits d'acier (slabs) ainsi que d'animaux vivants à engraisser soit acquittée par le truchement du compte clearing.

A cet égard la Partie Polonaise a déclaré qu'elle est disposée à satisfaire cette demande, informant toutefois que les postes mentionnés ci-dessus sont actuellement déficitaires en Pologne mais dès qu'il y aurait une amélioration de la situation, les entreprises polonaises réaliseront les ventes en question au marché grec.

La Délégation Polonaise a exprimé son désir de voir augmenter les contingents de certains produits polonais exportés en Grèce, comme suit :

- a) tissus de coton, de 650.000 dollars à 1.300.000 dollars,
- b) autres tissus et articles textiles, de 1.500.000 dollars à 3.000.000 de dollars.

En outre, la Partie Polonaise serait intéressée de se voir accorder :

- a) une quantité de 7.000 tonnes de coton pour 1978;
- b) une augmentation des exportations de peaux d'agneaux brutes de 1.600.000 dollars à 2.500.000 dollars.

La Délégation Hellénique a pris note de ces propositions qui seront soumises à l'examen des autorités compétentes helléniques.

## II. COOPERATION ECONOMIQUE, INDUSTRIELLE ET TECHNIQUE

Les deux Délégations ont examiné le développement de la coopération bilatérale et ont déclaré leur intérêt pour la continuation et l'approfondissement de la coopération économique, industrielle et technique entre la République Hellénique et la République Populaire de Pologne.

A cet effet les deux Délégations se sont mises d'accord pour faciliter et aider l'activité des organismes et entreprises compétents des deux pays.

Les deux Délégations ont examiné d'une façon détaillée les moyens et modalités nécessaires pour mieux utiliser les possibilités d'élargir la coopération économique, industrielle et technique.

La Délégation Polonaise a exprimé à la Délégation Hellénique son intérêt particulier dans les domaines suivants :

- participation dans la construction et coopération dans la modernisation de l'industrie sucrière hellénique,

- fourniture d'équipements pour l'industrie alimentaire hellénique et en particulier d'installations frigorifiques,

- participation à la modernisation et l'électrification des chemins de fer helléniques, entre autre, la fourniture de matériel roulant,

- construction de centrales électriques et fourniture d'équipements et de machines pour l'industrie énergétique,

- fourniture de transporteurs à bande, de machines et d'équipements pour les investissements en Grèce dans les mines de lignite,

- coopération dans le domaine de l'industrie d'automobiles, et en particulier, la fourniture et la coopération dans la production d'autobus urbains et aussi dans la production de voitures particulières, véhicules de livraison et camions,

- participation dans la construction et modernisation des centres de télécommunication et en particulier dans la construction des centraux téléphoniques en Grèce.

La Délégation Polonaise déclare à nouveau son intérêt à participer dans le développement de l'industrie chimique hellénique, et en particulier à la construction d'usines complètes d'ammoniac, de soude calciné et caustique.

La Partie Polonaise a attiré l'attention sur les possibilités de la coopération dans l'industrie navale, réparations de bateaux et fourniture d'équipements de navires.

La Partie Polonaise est prête à fournir : des machines et appareils pour la transformation de matières plastiques; des moteurs d'aviation «Franklin» et équipements de bord; des excavateurs et machines de travaux publics; du matériel électronique audiovisuel; des machines-outils de différents types et outils industriels et pour l'artisanat ainsi que des services agro-aériens.

La Partie Hellénique a informé la Partie Polonaise sur les possibilités de l'industrie grecque pour la production de biens de consommation ainsi que sur les développements de l'industrie lourde grecque.

La Délégation Hellénique a d'autre part réitéré son intérêt sur les propositions qu'elle avait soumises lors de la première session de la Commission Mixte et a soumis de nouvelles proposition relatives à :

1. La livraison d'installations industrielles complètes pour la production :

- de papiers spéciaux/pour photocopies, telex, etc.),
- d'aliments pour animaux, par utilisation de sous-produits d'abattoirs,
- de produits Pharmaceutiques.

2. La coopération d'entreprises grecques et polonaises pour la production en Grèce et la disposition en Pologne des produits suivants :

- lampes d'éclairage pour usage domestique et public,
- tubes métalliques ainsi que radiateurs de chauffage central, baignoires et autres produits d'équipement domestique,
- systèmes électroniques pour la signalisation des passages à niveau des chemins de fer.

3. La possibilité de l'industrie grecque d'exécuter des commandes polonaises pour la confection de vêtements prêts, sous-vêtements et chaussures ainsi que pour l'exécution de commandes «à façon». De même pour des équipements d'hôtels, d'hôpitaux et d'écoles.

4. La possibilité de l'industrie grecque de fournir à l'industrie polonaise d'automobiles des pièces détachées comme tuyaux d'échappement, chambres à air pneus, pare-brises, batteries, etc.

D'autre part, la Partie Hellénique a informé la Partie Polonaise sur les possibilités du Centre pour le Développement de la Petite Industrie (KEBA) de passer des commandes polonaises aux petites industries grecques pour la production en masse de pièces métalliques de divers objets.

Les deux Parties sont convenues de transmettre les propositions susmentionnées aux Organismes et Entreprises de leurs pays respectifs afin que celles-ci soient examinées avec attention dans le but de promouvoir la coopération économique, industrielle et technique entre les deux pays.

D'autre part, afin de promouvoir et diversifier la coopération économique entre les deux pays, les deux

Parties sont convenues que dans le cas de projets importants d'intérêt mutuel ceux-ci pourront être examinés par des experts réunis ad hoc à la demande de l'une des deux parties.

### III. TRANSPORTS

1. Les deux Délégations ont pris note avec satisfaction du fait de la signature, le 30 Août 1977 à Varsovie, de «l'Accord entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne, relatif aux transports routiers internationaux» et les Protocoles y relatifs qui contribueront au développement des transports routiers internationaux des deux pays.

Les deux Parties sont convenues que toutes les mesures nécessaires seront prises à ce que l'Accord et les Protocoles y relatifs soient mis en vigueur le plus tôt possible.

2. Les deux Parties ont aussi examiné les possibilités d'améliorer dans l'avenir la coopération dans le domaine du transport des biens et des passagers, en prenant en considération tout particulièrement l'utilisation des ports maritimes, des ferry boat et des navires des deux Parties.

3. La Délégation Hellénique a informé la Délégation Polonaise qu'un service régulier de ferry boat a été mis en fonction, il y a deux mois, pour le transport de camions et d'autres véhicules, service qui assure une liaison très satisfaisante entre l'Europe et le Proche Orient.

Dans le proche avenir un service régulier sera mis en fonction aussi pour les chemins de fer sur la même ligne entre Volos (Grèce) et les ports syriens.

La Délégation Hellénique transmettra à la Partie Polonaise des informations détaillées et du matériel publicitaire concernant les services ci-dessus dans le but d'attirer l'intérêt de la Partie Polonaise sur ce domaine.

La Délégation Polonaise a informé la Délégation Hellénique des possibilités existantes pour le transport des produits grecs et des passagers sur des ferry boat polonais ainsi que des camions partant des ports polonais vers la Suède, la Finlande et le Danemark et vice-versa ; des mêmes possibilités existent en ce qui concerne les ferry boat ferroviaires entre la Pologne et la Suède ainsi que pour les lignes régulières maritimes vers les pays mentionnées ci-dessus.

4. Les deux Délégations sont convenues d'entamer une coopération dans le domaine des transports de biens en transit mentionnés au paragraphe 3.

Les deux Parties sont aussi convenues d'examiner d'autres possibilités de coopération dans le domaine des transports.

\*

Les deux Délégations se sont déclarées satisfaites de l'atmosphère amicale et sincère dans laquelle se sont déroulés les travaux de la Commission.

La troisième session de la Commission Mixte aura lieu à Athènes au cours de l'année 1978, à une date qui sera fixée de commun accord.

Le présent Procès-Verbal a été signé à Varsovie le 8 octobre 1977 en deux exemplaires originaux en langue française.

Pour Le Gouvernement  
de la République  
Hellénique

PETROS PAPADAKIS  
Directeur Général  
au Ministère de Coordi-  
nation

Pour le Gouvernement  
De la République Populaire  
de Pologne

EDWIN WISNIEWSKI  
Sous-Secrétaire d'Etat au  
Ministère du Commerce Ex-  
térieur et de l'Economie  
Maritime

## ANNEXE I

### DELEGATION HELLENIQUE

#### Président

PETROS PAPADAKIS, Directeur Général au Ministère de Coordination.

#### Membres

PETROS VALTZIS, Directeur Général au Ministère des Communications.

GEORGES PAPADIMITRIOU, Directeur au Ministère de l'Industrie.

GEORGES SIOLAVOS, Chef de Section au Ministère du Commerce.

CLEOMENIS KOUTSOUKIS, Conseiller Scientifique au Ministère de Coordination.

#### Conseillers spéciaux

EMMANUEL MEGALOKONOMOS, Ministre Plénipotentiaire.

ILIAS GRIVOYANNIS, Attaché Commercial.

## ANNEXE II

### DELEGATION POLONAISE

#### Président

Edwin WISNIEWSKI : Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Stanislaw BRZOSKA : Président Adjoint, Directeur au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

#### Membres

Mieczyslaw BARAN : Directeur Adjoint au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Zygmunt KOZLOWSKI : Conseiller Commercial de Pologne à Athènes.

Włodzimierz CHOJECKI : Directeur Adjoint au Ministère des Communications.

Jerzy ZIENTARA : Commission du Plan près le Conseil des Ministres.

Jan BLAK : Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Mirosław LISSEWSKI : Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Irena MORACZEWSKA : Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Janusz JANCZEWSKI : Ministère des Affaires Étrangères.

Witold KMIECIK : Ministère des l'Industrie Lourde et de l'Équipement Agricole.

Paweł KAWKA : Ministère de l'Industrie des Machines.

## PRO MEMORIA

Varsovie, le 7 octobre 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, pendant la visite officielle en Pologne du Ministre des Affaires Etrangères de Grèce, M. D. Bitsios, du 29 août au 1-er septembre de l'année en cours, le Ministre grec a soulevé la question de l'achat par la République Hellénique d'un terrain sur lequel un bâtiment pour les services de l'Ambassade de Grèce à Varsovie serait érigé. La Partie polonaise avait accepté, à cette occasion, une proposition hellénique visant à faire acquitter les dépenses pour l'achat et la construction ci-dessus par le truchement du compte clearing entre la République Hellénique et la République Populaire de Pologne pour un montant de 1 million de dollars.

A ce propos, je tiens à vous signaler, Monsieur le Président, que le Gouvernement Hellénique, après une demande analogue du Gouvernement Polonais, a déjà autorisé la disposition d'une somme de 650.000 dollars du compte clearing entre les deux pays pour l'acquittement des dépenses de l'achat d'un terrain à Athènes et de la construction du bâtiment de la section commerciale de l'Ambassade polonaise dans la capitale hellénique.

Espérant que Votre Excellence voudra bien promouvoir un règlement rapide de la question ci-dessus, je vous prie, Monsieur le Président, d'accepter l'expression de ma considération très distinguée.

PETROS PAPADAKIS

Président de la Délégation Hellénique au Comité Mixte de Coopération Economique Greco-Polonais

S. E. Monsieur Edwin WISNIEWSKI  
Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère  
du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime  
Président de la Délégation Polonaise.  
au Comité Mixte de Coopération Economique Polonais-Grec.

## ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

τῆς δευτέρας συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, συσταθείσης δυνάμει τοῦ Ἀρθροῦ 12 τῆς μακροπροθέστου Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας ἐν σχέσει πρὸς τὰς Ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς καὶ τὴν οἰκονομικὴν, τὴν βιομηχανικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν τῆς 4ης Νοεμβρίου 1975.

Ἡ δευτέρα σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, συσταθείσης δυνάμει τοῦ Ἀρθροῦ 12 τῆς μακροπροθέστου Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας ἐν σχέσει πρὸς τὰς Ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς καὶ τὴν οἰκονομικὴν, τὴν βιομηχανικὴν καὶ τὴν τεχνικὴν συνεργασίαν, ἔλαβε χώραν ἐν Βαρσοβίᾳ ἀπὸ τῆς 5ης ἕως τῆς 8ης Ὀκτωβρίου 1977.

Τῆς Ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας προήδρευεν ὁ Κος Π. Παπαδάκης, Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου τοῦ Συντονισμοῦ.

Τῆς Πολωνικῆς Ἀντιπροσωπείας προήδρευεν ὁ Κος E. Wisniewski, Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἐν Πολωνίᾳ Κος Α. Μαρκαντωνάτος μετέιχεν τῶν ἐργασιῶν τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἡ σύνθεσις τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν περιέχεται εἰς τὰ συνημμένα πρὸς τὸ παρὸν Πρακτικὸν Παραρτήματα Ι καὶ ΙΙ.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐνέκρινε τὴν κατωτέρω ἡμερησίαν διάταξιν :

1. Ἐπισκόπησις τῆς ἀναπτύξεως τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν ὡς καὶ τῆς οἰκονομικῆς, τῆς βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξύ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Πολωνίας ἀπὸ τῆς πρώτης συνόδου τῆς Ἐπιτροπῆς (Μάιος 1976).

2. Ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων ἐπὶ τῶν προοπτικῶν ἀναπτύξεως τῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν εἰς τοὺς τομεῖς τοῦ ἐμπορίου, τῆς βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας καὶ εἰς τὸν τομέα τῶν μεταφορῶν.

Αἱ ἐργασίαι τῆς Συνόδου διεξήχθησαν ἐν ὁλομελείᾳ καὶ κατὰ Ὑπο-ἐπιτροπὰς, αἰτίνες εἰδικώτερον ἦσαν αἱ ἑξῆς :

— Ὑποεπιτροπὴ Ἐμπορίου.

— Ὑποεπιτροπὴ διὰ τὴν Οἰκονομικὴν, Βιομηχανικὴν καὶ Τεχνικὴν Συνεργασίαν.

— Ὑποεπιτροπὴ Μεταφορῶν.

1. Ἐμπορικαὶ Ἀνταλλαγαί.

Ἡ Ἐπιτροπὴ διεπίστωσεν ὅτι τὸ ὕψος τοῦ ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας ὑπερεδιπλασιάσθη κατὰ τὴν παρελθούσαν πενταετίαν καὶ ἐξήτασε τὰ ληπτέα μέτρα διὰ τὴν ἀνάπτυξιν καὶ τὴν διαφοροποίησιν τῶν ἀμοιβαίων ἀνταλλαγῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπέστησε τὴν προσοχὴν τῆς Πολωνικῆς πλευρᾶς ἐπὶ τῆς σημασίας ἣν ἀποδίδει εἰς τὴν ἐξαγωγὴν πρὸς τὴν Πολωνίαν ὠρισμένων παραδοσιακῶν προϊόντων ὡς ὁ καπνὸς, τὰ ροδάκινα, τὰ ἐσπεριδοειδή, ὁ χυμὸς τῶν φρούτων καὶ ἡ ξηρὰ σταφίς.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπληροφόρησε τὴν Πολωνικὴν πλευρὰν ὅτι αἱ ἑλληνικαὶ ἀρχαὶ παρέσχον νέαν τρίμηνον παρὰ τὰς τῆς προθεσμίας χρησιμοποίησεως τῆς εἰδικῆς πιστώσεως ἐκ 14.000.000 δολλαρίων διὰ τὴν πρόσθετον ἀγορὰν Ἑλληνικῶν προϊόντων.

Αἱ ἐν λόγῳ ἀγοραὶ ἐπραγματοποιήθησαν περὶ τὰ τέλη τοῦ ἔτους 1976 καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ 1977, μετὰ τὴν ἀποδοχὴν ἐκ μέρους τῆς Ἑλληνικῆς Πλευρᾶς τῆς σχετικῆς ἐν προκειμένῳ πολωνικῆς προτάσεως.

Ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἐξέφρασεν τὴν ἐπιθυμίαν ὅπως ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ καταβάλλει προσπάθειάς ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς ἐξασφαλίσεως πλέον ἐξισορροπημένης ἐξελίξεως τῶν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν ἀνταλλαγῶν.

Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἐζήτησεν ὅπως ἡ ἐξόφλησις τῆς ἀξίας τοῦ ἐξαγομένου ὑπὸ τῆς Πολωνίας πρὸς τὴν Ἑλλάδα νωποῦ κρέατος μόσχου πραγματοποιεῖται διὰ μέσου τοῦ λογαριασμοῦ κλήριγκ καὶ ὡσαύτως ὅπως καταβληθῶν προσπάθειαι διὰ τὴν ἐξόφλησιν ἐπίσης διὰ μέσου τοῦ λογαριασμοῦ κλήριγκ τῆς ἀξίας τῆς μελλούσης νὰ ἐξαχθῇ ποσότητος προϊόντων χάλυβος (σλάμπς) ὡς καὶ ζῶαν πρὸς πάρχυνσιν.

Ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἀνωτέρω ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ ἐδήλωσεν ὅτι ἤτο διατεθειμένη νὰ ἱκανοποιήσῃ τὸ αἶτημα τοῦτο, γνωρίζουσα ἐν τούτοις πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Πλευρὰν ὅτι τὰ προδιαληφθέντα εἶδη εἶναι ἐλειμματικά ἐν Πολωνίᾳ ἀλλὰ ὅτι εὐθὺς ὡς ἡ κατάστασις βελτιωθῇ, αἱ πολωνικαὶ ἐπιχειρήσεις θὰ πραγματοποιήσουν τὰς ἐν προκειμένῳ πωλήσεις εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἀγοράν.

Ἡ Πολωνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν αὐξήσεως τῶν πρὸς τὴν Ἑλλάδα ἐξαγομένων ποσοστῶν ὠρισμένων προϊόντων, ὡς κατωτέρω :

α) βαμβακερὰ ὑφάσματα, ἀπὸ 650.000 δολλάρια εἰς 1.300.000 δολλάρια,

β) ἑτερα ὑφάσματα καὶ ὑφαντουργικὰ εἶδη, ἀπὸ 1.500.000 δολλάρια εἰς 3.000.000 δολλάρια.

Ἐξ ἄλλου ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ θὰ ἐνδιαφέρετο νὰ τῆς παρεχωρεῖτο :



α) ποσότης βάμβακος 7.000 τόννων διὰ τὸ 1978,

β) αὔξησις τῶν ἐξαγωγῶν ἀκατεργάστων δερμάτων ἀμνῶν - ἀπὸ 1.600.000 δολλάρια εἰς 2.500.000 δολλάρια.

Ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἔλαβεν ὑπὸ σημείωσιν τὰς προτάσεις αὐτάς, αἵτινες καὶ θὰ ὑποβληθοῦν πρὸς ἐξέτασιν πρὸς τὰς ἀρμοδίας ἐλληνικὰς ἀρχάς.

## II. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξήτασαν τὴν ἐξέλιξιν τῆς διμεροῦς συνεργασίας καὶ ἐδήλωσαν ὅτι ἐνδιαφέρονται διὰ τὴν συνέχισιν καὶ τὴν ἀνάπτυξιν εἰς βάθος τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας.

Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συνενώησαν ὅπως διευκολύνουν καὶ βοηθήσουν τὴν δραστηριότητα τῶν ἀρμοδίων ὀργανισμῶν καὶ ἐπιχειρήσεων τῶν δύο χωρῶν.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξήτασα κατὰ τρόπον λεπτομερῆ τὰ μέσα καὶ τοὺς ἀναγκάσιους τρόπους καλλιτέρας χρησιμοποίησεως τῶν δυνατοτήτων διευρύνσεως τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Πολωνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἐξέφρασε πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν τὸ ἰδιαίτερον αὐτῆς ἐνδιαφέρον διὰ τοὺς ἀκολουθοῦντες τομεῖς :

— Συμμετοχὴ εἰς τὴν κατασκευὴν καὶ συνεργασία εἰς τὸν ἐκσυγχρονισμὸν τῆς ἐλληνικῆς βιομηχανίας σκαφῶν.

— Παροχὴ ἐξοπλισμοῦ εἰς τὴν ἐλληνικὴν βιομηχανίαν τροφῶν καὶ εἰδικώτερον ψυκτικῶν ἐγκαταστάσεων,

— Συμμετοχὴ εἰς τὸν ἐκσυγχρονισμὸν καὶ τὸν ἐξηλεκτισμὸν τῶν ἐλληνικῶν σιδηροδρόμων καὶ μεταξὺ ἄλλων προμήθεια τροχαίου ὕλικου.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἔλαβεν ὑπὸ σημείωσιν τὰς προτάσεις αὐτάς, αἵτινες θὰ ὑποβληθοῦν πρὸς ἐξέτασιν πρὸς τὰς ἀρμοδίας ἐλληνικὰς ἀρχάς.

— Κατασκευὴ ἐργοστασίων παραγωγῆς ἡλεκτρικοῦ ρεύματος καὶ προμήθεια ἐξοπλισμοῦ καὶ μηχανῶν διὰ τὴν ἐνεργειακὴν βιομηχανίαν.

— Προμήθεια ἱμάντων μεταφορᾶς, μηχανῶν καὶ ἐξοπλισμοῦ διὰ τὰς ἐν Ἑλλάδι ἐπεנדύσεις εἰς ὀρυγεῖα λιγνίτου, συνεργασία εἰς τὸν τομέα τῆς αὐτοκινητοβιομηχανίας καὶ εἰδικώτερον ὅσον ἀφορᾷ τὴν προμήθειαν καὶ τὴν συνεργασίαν εἰς τὴν παραγωγὴν ἀστικῶν λεωφορείων ὡς ἐπίσης καὶ εἰς τὴν παραγωγὴν ἐπιβατηγῶν αὐτοκινήτων, ἐμπορευματικῶν ὀχημάτων καὶ φορτηγῶν αὐτοκινήτων.

— Συμμετοχὴ εἰς τὴν κατασκευὴν καὶ τὸν ἐκσυγχρονισμὸν σταθμῶν τηλεπικοινωνιῶν καὶ εἰδικώτερον εἰς τὴν κατασκευὴν τηλεφωνικῶν κέντρων ἐν Ἑλλάδι.

Ἡ Πολωνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα δηλοῖ ἐκ νέου ὅτι ἐνδιαφέρεται ὅπως συμμετάσχη εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς ἐλληνικῆς χημικῆς βιομηχανίας καὶ εἰδικώτερον εἰς τὴν κατασκευὴν πλήρων ἐργοστασίων ἀμμωνίας, ἀνθρακικῆς καὶ καυστικῆς σόδας.

Ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ ἐπέσκηψε τὰς δυνατότητας συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῆς ναυτιλιακῆς βιομηχανίας, τῆς ἐπισκευῆς πλοίων καὶ τῆς προμηθείας ἐξοπλισμοῦ σκαφῶν.

Ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ εἶναι ἐτοιμὴ ὅπως παράσχη : μηχανὰς καὶ συσκευὰς μετατροπῆς πλαστικῶν ὕλων, ἀεροπορικὸς κινητήρας τύπου FRANKLIN καὶ ἀεροπορικὸν ἐξοπλισμὸν, ἐκσκαφεῖς καὶ μηχανήματα δημοσίων ἔργων, ἡλεκτρονικὸν ὀπτικο-ἀκουστικὸν ὕλικόν, ἐργαλειομηχανὰς διαφόρων τύπων καὶ ἐργαλεῖα διὰ τὴν βιομηχανίαν καὶ τὴν βιοτεχνίαν ὡς καὶ ἀγρο-ἀεροπορικὰς ὑπηρεσίας.

Ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἐνημέρωσε τὴν Πολωνικὴν Πλευρὰν ἐπὶ τῶν δυνατοτήτων τῆς Ἑλληνικῆς βιομηχανίας παραγωγῆς ἐιδῶν καταναλώσεως καὶ ἐπίσης ἐπὶ τῆς ἐξελίξεως τῆς βαρεῖας ἐλληνικῆς βιομηχανίας.

Ἐξ ἐτέρου ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ὑπεγράμμισε καὶ πάλιν τὸ ἐνδιαφέρον τῆς ἐπὶ τῶν προτάσεων ἅτινας εἶχεν ὑποβάλει κατὰ τὴν πρώτην σύνοδον τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς καὶ ὑπέβαλεν νέας προτάσεις σχετικὰς πρὸς :

1. Τὴν παράδοσιν πλήρων βιομηχανικῶν ἐγκαταστάσεων διὰ τὴν παραγωγὴν :

Εἰδικοῦ χάρτου (διὰ φωτοαντίγραφα, τέλεξ κτλ.).  
Ζωοτροφῶν διὰ τῆς χρησιμοποίησεως τῶν ὑπο-προϊόντων σφαγείων.

Φαρμακευτικῶν προϊόντων.

2. Τὴν συνεργασίαν ἐλληνικῶν ἐπιχειρήσεων μετὰ πολωνικῶν ἐπιχειρήσεων διὰ τὴν παραγωγὴν ἐν Ἑλλάδι καὶ τὴν διάθεσιν ἐν Πολωνίᾳ τῶν ἀνωθι προϊόντων :

— Φωτιστικῶν λαμπτήρων οἰκιακῆς καὶ δημοσίας χρήσεως.

— Μεταλλικῶν σωλήνων ὡς καὶ σωμάτων κεντρικῆς θέρμανσεως.

Λουτήρων καὶ ἐταίρων προϊόντων οἰκιακοῦ ἐξοπλισμοῦ.

Ἡλεκτρονικῶν συστημάτων σηματοδότησεως ἰσοπέδων διαβάσεων σιδηροδρόμων.

3. Τὴν δυνατότητα τῆς Ἑλληνικῆς βιομηχανίας ἐκτελέσεως πολωνικῶν παραγγελιῶν διὰ τὴν κατασκευὴν ἐτοιμῶν ἐνδυμάτων, ἐσωρούχων καὶ ὑποδημάτων ὡς διὰ τὴν ἐκτέλεσιν παραγγελιῶν «φασόν». Ἐπίσης τὸν ἐξοπλισμὸν ξενοδοχείων, νοσοκομείων καὶ σχολείων.

4. Τὴν δυνατότητα τῆς ἐλληνικῆς βιομηχανίας ὅπως παράσχη πρὸς τὴν πολωνικὴν αὐτοκινητοβιομηχανίαν ἀνταλλακτικά, ὅπως σωλήνας ἐξαγωγῆς, ἀεροθαλάμους τροχῶν, ὑαλοκαθαρστήρας αὐτοκινήτων, μπαταρίας (ἡλεκτρικὰς συστοιχίας) κτλ.

Ἐξ ἐτέρου ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἐνημέρωσε τὴν Πολωνικὴν Πλευρὰν ἐπὶ τῶν δυνατοτήτων τοῦ Κέντρου Ἀναπτύξεως τῆς Μικρᾶς Βιομηχανίας (ΚΕΒΑ) νὰ μεταφέρει πολωνικὰς παραγγελίας πρὸς μικρὰς ἐλληνικὰς βιομηχανίας διὰ τὴν μαζικὴν παραγωγὴν μεταλλικῶν τμημάτων διαφόρων ἀντικειμένων.

Τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν νὰ μεταβιβάσουν τὰς προδιαληφθείσας προτάσεις εἰς τὰς ἐπιχειρήσεις καὶ τοὺς Ὄργανισμοὺς τῶν ἀντιστοίχων χωρῶν τῶν πρὸς ἐξέτασιν τούτων μετὰ προσοχῆς ἐπὶ τῷ τέλει τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἐξ ἄλλου διὰ τὴν προαγωγὴν καὶ διαφοροποίησιν τῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν ὅπως εἰς περίπτωσιν σημαντικῶν ἔργων ἀμοιβαίου ἐνδιαφέροντος, ἡ πραγματοποίησις τῶν ἔργων αὐτῶν θὰ ᾔδυντο νὰ ἐξετασθῇ ὑπὸ τῶν εἰδικῶν, συνεργομένων ἐπὶ τούτῳ (AD HOC), τῇ αἰτήσῃ τοῦ ἐνὸς τῶν δύο μερῶν.

## III. ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ

1. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐσημείωσαν μεθ' ἱκανοποιήσεως τὸ γεγονός τῆς ὑπογραφῆς τὴν 30ὴν Αὐγούστου 1977 ἐν Βαρσοβίᾳ, τῆς «Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας, ἐν σχέσει πρὸς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς» καὶ τῶν σχετικῶν προτοκόλλων, ἧτις καὶ θὰ συντελέσῃ εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν ὅτι δεόν νὰ ληφθοῦν ἅπαντα τὰ ἀπαραίτητα μέτρα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ταχύτερου δυνατοῦ τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν σχετικῶν Πρωτοκόλλων.

2. Τὰ δύο Μέρη προέβησαν ἐπίσης εἰς τὴν ἐξέτασιν τῶν δυνατοτήτων βελτιώσεως εἰς τὸ μέλλον τῆς συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῆς μεταφορᾶς ἀγαθῶν καὶ ἐμπορευμάτων, λαμβάνοντα ἰδιαίτερος ὑπ' ὄψιν τὴν δυνατότητα χρήσεως τῶν

θαλασσίων λιμένων, τῶν ὁχηματαγωγῶν καὶ τῶν πλοίων τῶν δύο Μερῶν.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἐπληρόρησε τὴν Πολωνικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν ὅτι ἐτέθη εἰς λειτουργίαν ἀπὸ δύο μνηῶν τακτικῶν δρομολογίων διὰ πορθμείων πρὸς μεταφορὰν φορτηγῶν αὐτοκινήτων καὶ ἄλλων ὁχημάτων, ἐξασφαλίζον μίαν ἰδιαίτερώς ἱκανοποιητικὴν σύνδεσιν μεταξὺ τῆς Εὐρώπης καὶ τῆς Ἑγγύς Ἀνατολῆς.

Εἰς τὸ προσεχὲς μέλλον θὰ τεθῇ ἐπίσης εἰς λειτουργίαν τακτικὸν δρομολόγιον διὰ σιδηροδρομικὰ ὁχήματα ἐπὶ τῆς αὐτῆς γραμμῆς μεταξὺ τοῦ Βόλου (Ἑλλάς) καὶ τῶν λιμένων τῆς Συρίας.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα θὰ διαβιβάσῃ πρὸς τὴν Πολωνικὴν Πλευρὰν λεπτομερεῖς πληροφορίας καὶ διαφημιστικὸν ὕλικόν ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἀνωτέρω δρομολογήσεις ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προσελκύσεως τοῦ ἐνδιαφέροντος τῆς Πολωνικῆς Πλευρᾶς εἰς τὸν τομέα αὐτόν.

Ἡ Πολωνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἐνημέρωσε τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν ἐπὶ τῶν ὑφισταμένων δυνατοτήτων διὰ τὴν μεταφορὰν ἑλληνικῶν προϊόντων καὶ ἐπιβατῶν ἐπὶ τῶν πολωνικῶν πορθμείων ὡς καὶ διὰ τῶν φορτηγῶν αὐτοκινήτων, ἅτινα ἐκκινοῦν ἐκ τῶν πολωνικῶν λιμένων πρὸς τὴν Σουηδίαν, τὴν Φιλανδίαν καὶ τὴν Δανίαν καὶ ἀντιστρόφως. Αἱ αὐταὶ δυνατότητες ἰχϋοῦν ὅσον ἀφορᾷ τὰ σιδηροδρομικὰ πορθμεία μεταξὺ τῆς Πολωνίας καὶ τῆς Σουηδίας καὶ τὰς τακτικὰς θαλασσίας γραμμὰς πρὸς τὰς ἀνωτέρω ἀναφερομένας χώρας.

4. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅπως προβοῦν εἰς τὴν ἐναρξιν συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῶν προαναφερθησῶν ἐν παρ. 3 μεταφορῶν ἀγαθῶν ὑπὸ διαμετακόμισιν.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ἐπίσης νὰ ἐξετάσουσιν καὶ ἑτέρας δυνατότητας συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῶν μεταφορῶν.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν των διὰ τὴν φιλικὴν καὶ εὐκρινῆ ἀτμόσφαιραν εἰς ἣν διεξήχθησαν αἱ ἐργασίαι τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἡ τρίτη σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς θὰ λάβῃ χώραν εἰς Ἀθήνας κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1978, κατὰ τὴν ἀπὸ κοινοῦ συμφωνηθεσομένην ἡμερομηνίαν.

Τὸ παρὸν Πρακτικὸν ὑπεγράφη ἐν Βαρσοβίᾳ τὴν 8 Ὀκτωβρίου 1977 εἰς δύο ἀντίτυπα εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς  
Πολωνίας

ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ EDWIN WISNIEWSKI  
Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικοῦ  
Συντονισμοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς  
Οἰκονομίας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

### ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Πρόεδρος :

ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ : Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Μέλη :

ΠΕΤΡΟΣ ΒΑΛΤΖΗΣ : Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ : Διευθυντὴς Ὑπουργείου Βιομηχανίας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΙΟΛΑΒΟΣ : Τμηματάρχης Ὑπουργείου Ἐμπορίου.

ΚΛΕΟΜΕΝΗΣ ΚΟΥΤΣΟΥΚΗΣ : Ἐπιστημονικὸς Σύμβουλος Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Εἰδικοὶ Σύμβουλοι :

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΣ : Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς

ΓΙΑΣ ΓΡΙΒΟΓΙΑΝΝΗΣ : Ἐμπορικὸς Σύμβουλος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

### ΠΟΛΩΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Πρόεδρος

EDWIN WISNIEWSKI : Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

STANISLAW BRZOSKA : Ἀναπληρωτὴς Προέδρου, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

Μέλη :

MIECZYSLAW BARAN : Ὑποδιευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

ZYGMUNT KOZOWSKI : Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Πολωνίας ἐν Ἀθήναις.

JERZY ZIENTARA : Ἐπιτροπὴ Προγραμματισμοῦ παρὰ τῷ Ὑπουργικῷ Συμβουλίῳ.

JAN BLAK : Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

MIROSLAW LISSEWSKI : Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

IRENA MORA CZEWSKA : Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

JANUSZ ZANCZEWSKI : Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

WITOLD KMIETCZIK : Ὑπουργεῖον Βαρειῶν Βιομηχανίας καὶ Ἀγροτικοῦ Ἐξοπλισμοῦ.

PAWEL KAWKA : Ὑπουργεῖον Βιομηχανίας Μηχανῶν.

## ΥΠΟΜΝΗΜΑ

Ἐν Βαρσοβίᾳ τῇ 7ῃ Ὀκτωβρίου 1977

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω πρὸς τὴν Ὑμετέραν Ἐξουχότητα ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐπισήμου ἐπισκέψεως ἐν Πολωνίᾳ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλλάδος Κου Δ. Μπιτσίου ἀπὸ τῆς 29ης Αὐγούστου ἕως τὴν 1ην Σεπτεμβρίου τρέχοντος ἔτους, ὁ Ἕλληνας Ὑπουργὸς ἤγειρεν τὸ ζήτημα τῆς ἀγορᾶς ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως οἰκοπέδου ἐπὶ τοῦ ὁποῖου θὰ ἀνεγείρετο κτίριον διὰ τὴν στέγασιν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Ἑλληνικῆς Πρεσβείας ἐν Βαρσοβίᾳ. Ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ εἶχεν ἀποδεχθῆ ἑλληνικὴν πρότασιν ἀποβλέπουσαν εἰς τὴν ἐξόφλησιν τῆς δαπάνης ἀγορᾶς τοῦ οἰκοπέδου καὶ τῆς ἀνωτέρω κατασκευῆς διὰ μέσου τοῦ λογαριασμοῦ κλήριγκ μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας διὰ ποσὸν χρημάτων ἀνερχόμενον εἰς 1 ἑκατομύριον δολλάρια.

Ἐν σχέσει πρὸς τοῦτο Κε Πρόεδρε, ὅς πληροφορῶ ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις κατόπιν ἀναλόγου προτάσεως τῆς Πολωνικῆς Κυβερνήσεως, ἥδη ἐπέτρεψεν τὴν διάθεσιν ποσοῦ 650.000 δολλαρίων ἐκ τοῦ λογαριασμοῦ κλήριγκ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, διὰ τὴν ἐξόφλησιν τῆς δαπάνης ἀγορᾶς οἰκοπέδου ἐν Ἀθήναις καὶ διὰ τὴν κατασκευὴν κτιρίου τοῦ ἐμπορικοῦ τμήματος τῆς πολωνικῆς πρεσβείας εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πρωτεύουσιν.

Ἐλπίζων ὅτι ἡ Ὑμετέρα Ἐξουχότης θὰ ἀναλάβῃ τὴν ταχεῖαν προώθησιν τῆς ἐπιλύσεως τοῦ ζητήματος τούτου, παρακαλῶ Κε Πρόεδρε, νὰ δεχθῆτε τὴν ἐκφρασιν τῆς ἐξαιρέτου ἐκτιμῆσεώς μου.

Ὑπογραφή

ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπεῖας παρὰ τῇ Μικτῇ Ἐπιτροπῇ Ἑλληνο - Πολωνικῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας Α.Ε. Κον EDWIN WISNIEWSKI

Ὑφυπουργὸν Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας Πρόεδρον τῆς Πολωνικῆς Ἀντιπροσωπεῖας παρὰ τῇ Μικτῇ Ἐπιτροπῇ Ἑλληνο - Πολωνικῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας.

Ἀριθμὸς ἀποφάσεως 893.

Περὶ τροποποιήσεως τῆς ὑπ' ἀριθ. 860/14.11.1978 ἀποφάσεως τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς «περὶ λήψεως μέτρων ὑπὲρ τῶν πρασίνων καὶ μαύρων ἐπιτραπεζίων ἐλαίων ἐσοδείας 1978/79».

(Ἀπόσπασμα περιληπτικῶν πρακτικῶν τῆς 121ης Συνεδριάσεως τῆς 22ας Δεκεμβρίου 1978).

### ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ἡ Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ λαβοῦσα ὑπ' ὄψιν:

1. Τὰς διατάξεις τῶν ἀρθρῶν 5 καὶ 29 τοῦ Ν. 400/76 «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων».

2. Τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 131/74 «περὶ παροχῆς οἰκονομικῶν ἐνισχύσεων εἰς τὴν γεωργικὴν κλπ. παραγωγὴν».

3. Τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 3786/1957 «περὶ μέτρων προστασίας τῆς ἐθνικῆς ἐλαιοπαραγωγῆς».

4. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 860/14.11.78 ἀπόφασιν τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς «περὶ λήψεως μέτρων ὑπὲρ τῶν πρασίνων καὶ τῶν μαύρων ἐπιτραπεζίων ἐλαίων ἐσοδείας 1978/1979».

5. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 193766/25.11.78 ἀναφορὰν τῆς Ἐλαιουργικῆς, ὡς καὶ σχετικὰ αἰτήματα ἰδιωτῶν φορέων ἐξαγωγῆς «περὶ ἐνοποιήσεως τῶν ἐξαγωγικῶν ἐπιτοκίων διὰ τὰς μαύρας ἐπιτραπεζίους ἐλαίας».

6. Τὴν ἀνάγκην ἐνοποιήσεως τῶν ἐξαγωγικῶν κινήτρων διὰ τὰς μαύρας ἐπιτραπεζίους ἐλαίας πρὸς διευκόλυνσιν τῶν ἐξαγωγῶν αὐτῶν, ἀνευ προσθέτου ἐπιβαρύνσεως τοῦ Δημοσίου.

7. Σχετικὴν προφορικὴν εἰσήγησιν τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν καὶ Ἐμπορίου, ὡς καὶ τὴν διεξαχθεῖσαν μεταξὺ τῶν μελῶν αὐτῆς συζήτησιν ἐπὶ τοῦ ἐν θέματι ἀντικειμένου, ἀποφασίζει ὁμοφώνως:

1. Τροποποιεῖ τὴν παράγραφον Β τῆς ὑπ' ἀριθ. 860/14.11.1978 ἀποφάσεως αὐτῆς, σχετικῶς πρὸς τὰ ἐξαγωγικά κίνητρα διὰ τὰς ἐξαγωγὰς ἐπιτραπεζίων μαύρων ἐλαίων καὶ ἀντικαθιστᾷ αὐτὴν ὡς κάτωθι:

Β. Διὰ τὰς ἐξαγωγὰς μαύρων ἐπιτραπεζίων ἐλαίων:

α) Εἰς ἐπώνυμα δοχεῖα ἢ ἐτέρας ἐπωνύμους συσκευασίας θάρους μέχρι 5 χιλ./μῶν, ἀνεξαρτήτως ἐμπορικοῦ τύπου ἐλαίων, ποσοστὸν 27,5%.

β) Εἰς ἐπώνυμα δοχεῖα (ἢ ἐτέρας συσκευασίας) ἄνω τῶν πέντε χιλ./μῶν ὡς καὶ δι' ἐξαγωγὰς εἰς μὴ ἐπώνυμα δοχεῖα (ἢ ἐτέρας συσκευασίας), ἀνεξαρτήτως θάρους καὶ ἐμπορικοῦ τύπου ἐλαίων, ποσοστὸν 22,5%.

2. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης ἀποφάσεως ἄρχεται ἀπὸ τῆς 15 Νοεμβρίου 1978.

3. Κατὰ τὰ λοιπὰ ἰσχύει ἡ ὑπ' ἀριθ. 860/14.11.1978 ἀπόφασις.

Ἡ παρούσα δημοσιευθῆτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ Πρόεδρος

Τὰ Μέλη

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 22 Ἰανουαρίου 1979

Ὁ Γραμματεὺς  
Γ. ΒΛΑΧΟΣ